

立法局會議過程正式紀錄

一九九二年十月七日星期三

下午二時三十分開始會議

出席者：

總督彭定康先生（主席）

副主席施偉賢議員，C.B.E., Q.C., J.P.

布政司霍德爵士議員，K.B.E., L.V.O., J.P.

財政司麥高樂議員，C.B.E., J.P.

律政司馬富善議員，C.M.G., J.P.

李鵬飛議員，C.B.E., J.P.

張鑑泉議員，C.B.E., J.P.

周梁淑怡議員，O.B.E., J.P.

許賢發議員，O.B.E., J.P.

李柱銘議員，Q.C., J.P.

李國寶議員，O.B.E., J.P.

倪少傑議員，O.B.E., J.P.

彭震海議員，M.B.E.

司徒華議員

譚耀宗議員

黃宏發議員，O.B.E., J.P.

劉皇發議員，O.B.E., J.P.

何承天議員，O.B.E., J.P.

夏佳理議員，J.P.

鮑磊議員，O.B.E., J.P.

林貝聿嘉議員，M.B.E., J.P.

劉健儀議員，O.B.E., J.P.

劉華森議員，O.B.E., J.P.

梁智鴻議員，O.B.E.

麥理覺議員，O.B.E., I.S.O., J.P.

杜葉錫恩議員，C.B.E.

黃匡源議員，J.P.

陳偉業議員

陳坤耀議員

鄭海泉議員

鄭慕智議員

張建東議員，J.P.

張文光議員

詹培忠議員

馮智活議員

馮檢基議員

何敏嘉議員

黃震遐議員

葉錫安議員，J.P.

林鉅津議員

林鉅成議員

劉千石議員

劉慧卿議員

李永達議員

梁錦濠議員

李家祥議員，J.P.

李華明議員

麥列菲菲議員，O.B.E., J.P.

文世昌議員

潘國濂議員

唐英年議員，J.P.

狄志遠議員

黃秉槐議員，M.B.E., J.P.

黃宜弘議員

楊森議員

楊孝華議員，J.P.

黃偉賢議員

鄧兆棠議員，J.P.

缺席者：

夏永豪議員，M.B.E., J.P.

涂謹申議員

列席者：

立法局秘書羅錦生先生

文件

下列文件乃根據會議常規第 14(2)條的規定而呈交局方省覽：

項目

| 附屬法例 | 法律公告編號 |
|---|--------|
| 1992 年渡輪服務(香港油蔴地小輪船有限公司)(收費決定)(修訂)令 | 236/92 |
| 1992 年進出口(費用)(修訂)(第 2 號)規例 | 237/92 |
| 1992 年商船(高級海員合格證書)(修訂)規則 | 240/92 |
| 1992 年商船(救生艇熟練操作證書)(修訂)規則 | 241/92 |
| 1992 年屠房(區域市政局)(修訂)附例 | 242/92 |
| 1992 年商船(安全)(貨船安全設備檢驗)規例(修訂附表 3)公告 | 243/92 |
| 1992 年保險公司(修訂)條例(1992 年第 50 號)1992 年(生效日期)公告 | 244/92 |
| 1992 年保險公司(修訂)(第 2 號)條例(1992 年第 51 號)1992 年(生效日期)公告 | 245/92 |
| 1992 年商船(機房值班普通海員)(修訂)規例 | 246/92 |
| 1992 年商船(費用)(修訂)(第 2 號)規例 | 247/92 |
| 1992 年商船(油類污染的法律責任及補償)(強制保險)(修訂)規例 | 248/92 |
| 1992 年商船(駕駛室值班普通海員)(修訂)規例 | 249/92 |

| | |
|--|--------|
| 1992 年商船（註冊）（費用及收費）（修訂）（第 2 號）規例----- | 250/92 |
| 1992 年領港（修訂）規例----- | 251/92 |
| 1992 年港口管理（貨物裝卸區）（修訂）規例----- | 252/92 |
| 1992 年船舶及港口管理（修訂）（第 2 號）規例----- | 253/92 |
| 1992 年船舶及港口管理（中港及港澳客運碼頭）（修訂）規例----- | 254/92 |
| 1992 年人民入境（羈押場所）（修訂）（第 3 號）令----- | 255/92 |
| 1992 年人民入境（受羈押者的待遇）（修訂）（第 3 號）令----- | 256/92 |
| 1992 年人民入境（越南船民）（羈留中心）（指定）（修訂）令----- | 257/92 |
| 1992 年人民入境（越南船民）（羈留中心）（修訂）規則----- | 258/92 |
| 1992 年公眾衛生及市政（公眾市場）（指定事宜及修訂第十附表）令--- | 259/92 |
| 1992 年公眾衛生及市政（公眾遊樂場）（修訂第四附表）（第 6 號）令-- | 260/92 |
| 1992 年遊樂場（市政局）（修訂）（第 2 號）附例----- | 261/92 |
| 1992 年宣布市政局轄區市場（修訂）公告----- | 262/92 |
| 1992 年律師（商標及專利權）服務收費（修訂）規則----- | 263/92 |
| 1992 年僱員補償（修訂）規例----- | 264/92 |
| 1992 年生死登記條例（修訂第二附表）令----- | 265/92 |

| | |
|--|--------|
| 1992 年道路交通（檢驗私家車及輕型貨車）令----- | 266/92 |
| 香港醫學專科學院（學院的指定）公告----- | 267/92 |
| 香港醫學專科學院條例（1992 年第 55 號）1992 年（生效日期）公告 -- | 268/92 |
| 1992 年更改海底隧道費公告----- | 269/92 |
| 1992 年銀行業（修訂）條例（1992 年第 67 號條例）1992 年（生效日期）公 告----- | 270/92 |
| 1992 年牙醫（註冊及紀律處分程序）（修訂）規例（1992 年法律公告第 124 號）1992 年（生效日期）公告----- | 271/92 |
| 1992 年登記護士（登記及紀律處分程序）（修訂）規例（1992 年法律公告第 125 號）1992 年（生效日期）公告----- | 272/92 |
| 1992 年醫生（註冊及紀律處分程序）（修訂）規例（1992 年法律公告第 126 號）1992 年（生效日期）公告----- | 273/92 |
| 1992 年助產士（註冊及紀律處分程序）（修訂）規例（1992 年法律公告第 127 號）1992 年（生效日期）公告----- | 274/92 |
| 1992 年護士（註冊及紀律處分程序）（修訂）規例（1992 年法律公告第 128 號）1992 年（生效日期）公告----- | 275/92 |
| 1992 年藥劑師（紀律處分程序）（修訂）規例（1992 年法律公告第 203 號） 1992 年（生效日期）公告----- | 276/92 |
| 1992 年道路交通（車輛登記及領牌）（修訂）（第 3 號）規例----- | 277/92 |
| 1992 年遊樂場（區域市政局）（修訂）（第 3 號）附例----- | 278/92 |

| | |
|---|--------|
| 1992 年小販（認可區）（撤銷）公布 | 279/92 |
| 公職指定 | 280/92 |
| 1992 年海魚養殖區（劃定）（修訂）（第 2 號）令 | 281/92 |
| 1992 年商業登記上訴（修訂）規則 | 282/92 |
| 1992 年船舶及港口管理（指定區域）（修訂）（第 2 號）公告 | 283/92 |
| 中華基督教青年會條例 — 決議 | 284/92 |
| 1992 年港口管理（公眾海旁）（第 2 號）令 | 285/92 |
| 1992 年船舶及港口管理（避風塘）規例（修訂附表）（第 2 號）令 | 286/92 |
| 1992 年船舶及港口管理（住家艇）規例（修訂第一附表）令 | 287/92 |
| 1992 年船舶及港口管理（住家艇）（禁區）令 | 288/92 |
| 1992 年司法（雜項修訂）條例（1992 年第 59 號）1992 年（生效日期）公告 | 289/92 |
| 1992 年公安宵禁（更改）（第 3 號）令 | 290/92 |
| 1992 年執業律師（修訂）（第 2 號）條例（1992 年第 61 號）1992 年（生效日期）公告 | 291/92 |
| 1992 年領港（修訂）令 | 292/92 |
| 1992 年槍械彈藥（儲藏費）（修訂）令 | 293/92 |
| 會社（房產安全）（豁免）令 | 294/92 |
| 1992 年退休金及有關利益（修訂附表）令 | 295/92 |

| | |
|---|--------|
| 1992 年公職人員簽字及雜項服務費用（修訂）公告 | 296/92 |
| 1992 年商業登記（修訂）規例 | 297/92 |
| 保險公司（認可及年費）規例 | 298/92 |
| 1992 年泳灘（市政局）（修訂）附例 | 299/92 |
| 1992 年火葬及紀念花園（市政局）（修訂）附例 | 300/92 |
| 1992 年檢拾骨殖（費用）（市政局）（修訂）附例 | 301/92 |
| 1992 年遊樂場（市政局）（修訂）（第 3 號）附例 | 302/92 |
| 1992 年遊樂場（市政局）（修訂）（第 4 號）附例 | 303/92 |
| 1992 年公眾墳場（市政局）（修訂）附例 | 304/92 |
| 1992 年公眾游泳池（市政局）（修訂）（第 2 號）附例 | 305/92 |
| 1992 年運動場（市政局）（修訂）附例 | 306/92 |
| 1991 年電視（修訂）條例（1991 年第 102 號）1992 年（生效日期）公告 | 307/92 |
| 1992 年道路交通（公共服務車輛）（修訂）（第 2 號）規例 | 308/92 |
| 1992 年領養（修訂）規則 | 309/92 |
| 1992 年死因裁判官（費用）（修訂）規則 | 311/92 |
| 1992 年勞資審裁處（費用）（修訂）規則 | 312/92 |
| 1992 年土地審裁處（費用）（修訂）規則 | 313/92 |

| | |
|---|--------|
| 1992 年執業律師(費用)(修訂)(第 2 號) 規則 ----- | 314/92 |
| 1992 年小額錢債審裁處(費用)(修訂) 規則 ----- | 315/92 |
| 1992 年律師(商標及專利權)服務收費(修 訂)(第 2 號)規則----- | 316/92 |
| 1992 年見習律師(修訂)規則----- | 317/92 |
| 1992 年田土註冊(修訂)條例(1992 年 第 56 號)1992 年(生效日期)公告----- | 318/92 |
| 香港立法局會議常規關於立法局 1992 至 93 年度會期開始事----- | 319/92 |
| 1992 年水務設施(修訂)(第 2 號)規例----- | 320/92 |
| 1992 年鍋爐及壓力容器(豁免)(綜合) (修訂)令----- | 321/92 |
| 1992 年公眾衛生及市政(公眾遊樂場) (修訂第四附表)(第 7 號)令----- | 322/92 |
| 1992 年指定公職人員令----- | 323/92 |
| 證券(結算所)條例(1992 年第 68 號) 1992 年(生效日期)公告----- | 324/92 |
| 1992 年旅行代理商(修訂附表)公告----- | 325/92 |

確認

鄧兆棠議員作立法局確認。

議員動議

暫停執行會議常規

副主席（譯文）：杜葉錫恩議員，主席已同意讓你根據會議常規第 68 條提出動議，暫停執行某些會議常規，以便本局可於明天舉行會議。你現在可以提出你的動議。

杜葉錫恩議員提出下列動議：

「立法局會議常規第 7(2)條（立法局會議的通知）、第 11 條（會議議事程序）及第 12 條（議事程序表）暫停執行，直至一九九二年十月九日，以便立法局主席得以隨其意願，就總督可邀請議員對其今天向本局發表的施政報告所引起的事項提問及隨其意願作答的目的而指定在一九九二年十月八日舉行立法局會議。」

杜葉錫恩議員致辭的譯文：

副主席先生，謝謝主席同意。我現動議暫停執行會議常規第 7(2)條（立法局會議的通知）、第 11 條（會議議程次序）及第 12 條（議事程序表）的規定，直至一九九二年十月九日，以便立法局主席得以隨其意願，就總督可邀請議員對其今天向本局發表的施政報告所引起事項提問及隨其意願作答的目的而指定在一九九二年十月八日舉行立法局會議。

一九九二年九月二十九日，布政司致函給本人，告知總督邀請本局議員出席十月八日在立法局會議廳舉行的非正式會議，以便向本局解答與其所發表的施政報告有關的問題。這項邀請已於同一日轉告各議員。其後，一些議員告訴我（因為我是內務委員會主席），雖然他們對邀請表示歡迎，但他們希望各議員考慮是否應請求總督（他是本局主席），指定本局在十月八日舉行正式會議，而非原先建議的非正式會議。由於時間所限，各議員要在今早內務委員會開會時才能正式討論這個問題。然而，我們已在一九九二年十月三日通知政府當局，議員會就此事進行討論。這樣做是考慮到假如內務委員會決定請求總督舉行正式會議，便可以充分時間為所需的程序及行政安排作準備，現總督已答允這項請求。

在今早的內務委員會會議，我們議決通過要求總督舉行正式會議，正因如此，本人現提出上述動議，使總督得以隨其意願，指定本局在十月八日舉行正式會議，而毋須根據會議常規第 7(2)條的規定，在五整天前給予通知，並可發出議事程序表，說明當天會議的事務，即就總督向本局發表的施政報告提出問題。

副主席先生，我謹此提出動議。

動議經向本局提出付諸表決，並獲通過。

副主席（譯文）：我現宣布本局暫停會議，稍後復會聽取總督施政報告。

總督施政報告

目錄

| | 段 數 |
|--------------|-------|
| 香港的未來大計 | 1-4 |
| 一個具競爭力的經濟體系 | 5-11 |
| 增長的前景 | 6-7 |
| 總督商務委員會 | 8-9 |
| 競爭、效率和消費者 | 10-11 |
| 穩定財經 | 12-17 |
| 金融管理局 | 13 |
| 物價的問題 | 14-17 |
| 為未來作出投資 | 18-24 |
| 為加強生產力而提供再培訓 | 19-22 |
| 學術及科技研究和發展 | 23-24 |
| 家長和優質教育 | 25-30 |
| 為全港兒童制訂的教育政策 | 27 |
| 課室內的教育質素 | 28-30 |
| 為將來而建設 | 31-36 |
| 等候起飛 | 33-36 |
| 社會責任 | 37-50 |
| 康復計劃 | 42-44 |
| 社會福利服務 | 45 |
| 社會保障方案 | 46-50 |
| 需要照顧的病人 | 51-58 |
| 更佳的病人護理服務 | 52-55 |
| 新的服務對象 | 56 |
| 對患精神病的人的承諾 | 57-58 |
| 紓緩房屋短缺的情況 | 59-63 |
| 須優先處理的環境問題 | 64-73 |

| | 段 數 |
|--------------|---------|
| 治安和司法 | 74-84 |
| 確保街道治安良好 | 75-76 |
| 合力撲滅罪行 | 77-80 |
| 可怕的貪污行爲 | 81 |
| 權利與權力間的平衡 | 82 |
| 死刑 | 83-84 |
| 成功的獎勵 | 85-88 |
| 服務市民 | 89-100 |
| 服務表現承諾 | 91-92 |
| 培養服務精神 | 93-96 |
| 新聞自由 | 97-99 |
| 有關行政事務的申訴 | 100 |
| 憲制方案 | 101-147 |
| 政制發展 | 103-108 |
| 行政局與立法局的關係 | 109-124 |
| 一個與立法局分開的行政局 | 112-117 |
| 新組成的行政局 | 118 |
| 立法局主席 | 119-120 |
| 立法局的行政管理 | 121-122 |
| 政府及立法局事務委員會 | 123-124 |
| 一九九五年選舉 | 125-147 |
| 爲何需要進行討論 | 128 |
| 選舉方案 | 129-130 |
| 降低投票年齡 | 131 |
| 單議席單選票 | 132 |
| 功能組別方面的修改 | 133-137 |
| 加強地方行政 | 138-140 |
| 選區分界及選舉事務委員會 | 141 |
| 把計劃具體化 | 142-143 |
| 一九九五年的選舉委員會 | 144-146 |
| 整體目標 | 147 |
| 結論 | 148-153 |

各位議員：

香港的未來：五年大計展新猷

1. 還有不到五年，英國便會結束對香港的管治。一個章節將會結束，接着另一個章節便會開始。現在是時候訂定我們未來五年的目標。現在是時候弄清楚我們希望未來的香港是甚麼模樣。現在也是時候表明我們打算怎樣按照「一國兩制」這個極具遠見的構思，為香港的未來作好準備。

2. 我的目標很簡單，就是要保障香港的生活方式。這個生活方式，不單在物質和文化方面為我們帶來了重大的利益，而且更融合了大家都珍惜的價值觀。香港的安定繁榮是我們生活方式的支柱。同樣地，我們未來的安定繁榮，亦必須以香港的生活方式為基礎。全賴這些因素互相配合，香港取得了出人意表的成就。香港的過去和現在都值得我們引以自豪，這應可使我們對將來充滿信心。

3. 由我領導的政府，將會根據四項主要原則制訂政策：

- 第一，我們必須繼續保持經濟方面的成功，這方面的成功，使香港成為世界的奇蹟之一：對於商業，我們將會繼續依循作出最少干預、給予最大支持的方針；
- 第二，我們必須讓個人及家庭自由選擇生活的方式，同時對那些往往非因本身有過錯，卻真正需要別人援手的人，給予適當協助；
- 第三，我們必須保證施行法治，由獨立的司法機構執行以民主方式制定的法律，而且絕不鬆懈地打擊犯罪和貪污行為；
- 第四，我們必須讓本港市民在管理本身事務上能有最大程度的民主參與，並加強對本港前途的信心。

4. 假如我們恪守這些原則：

- 我們便可令經濟持續繁榮蓬勃，創造所需財富，使提供的公共服務，能達到市民要求的合理水平；
- 我們便會擁有一個各種自由和生活方式都受到保障的社會；這個社會的制度強健有效，並能透過植根於社會，吸取力量；及
- 我們便會擁有一個能清楚明確地領導市民，並能對香港不斷轉變的需要和期望迅速作出回應的政府。

一個具競爭力的經濟體系

5. 蓬勃的經濟，對我們所有的期望至為重要。我們決不可作出任何足以危害本港經濟的事情。我們締造繁榮的配方清楚簡單。我們相信，最佳的商業決定是由商人，而不是由政治家或政府官員作出的。我們相信，低而可預測的稅率，是鼓勵投資的最佳方法。我們相信，政府開支必須跟隨經濟增長，而不應超逾經濟增長。我們更相信，應在健全而公平的法規下進行競爭。

增長的前景

6. 儘管世界許多其他地方經濟不景，但我們卻有充分理由可以對本港的前景抱樂觀態度。香港已成為亞洲及太平洋地區迅速發展的中心——這是一個令數以億計的人擺脫貧困的歷史進程。這股「貿易風」，必會在整個亞太區捲起一場經濟革命，而這場革命將會像歐洲和北美洲自工業化開始以來所出現的一般巨大。本港的經濟前景與中國，特別是廣東省的經濟前景息息相關。中國經濟的驚人增長率，使本港不致出現近年來一直困擾全球大多數經濟地區的衰退情況。因此，我們預計由現在至一九九七年，本地生產總值每年平均會有 5% 的實質增長。

7. 我們固然有好的機會，但難免亦會遇到危機。有些危機是我們自己無法直接控制的，例如中美兩國關於開放市場的談判結果，或有關延長中國最惠國待遇的爭議。在這兩件事上，我們都已力陳本港的情況和處境。歸根結底，貿易戰對任何人都沒有益處，最後還會令所有人受害。貿易戰會削弱增長，破壞就業機會，並推高物價。我希望中美兩國可以解決雙方的貿易分歧，使世界經濟有更美好而不是黯淡的前景。

總督商務委員會

8. 儘管我們有經濟持續增長的紀錄，但不要以為未來必然亦會同樣成功。香港的經濟表現強勁，但卻不是堅不可摧的。我切望盡一切努力，協助以及避免妨礙商務的發展；我們都倚賴這些業務在市場取得佳績。我要匯集香港在這方面經驗豐富的一流人才，向我提供意見，找出最佳方法，使香港的經濟增長，可以由現在延續至下一世紀。

9. 因此，我決定設立總督商務委員會，並會邀請商界傑出人士加入。他的職責是，就下開事項向我提供意見：

- 第一，如何使香港繼續是亞洲最具備營商條件的地點；
- 第二，研究政府政策對商務的影響，以便修訂或撤銷那些妨礙發展的政策；
- 第三，如何盡量發揮本港所有資源的潛力，以及善用香港處於亞洲經濟中心的地位；及
- 第四，如何盡量促進本港的貿易和工業，包括外來投資。

競爭、效率和消費者

10. 我要強調，我們必須特別重視競爭。香港倚靠貿易為生，因此，我們的貨物和服務在世界市場上，必須具有競爭力。我們不能夠資助缺乏效率的業務，也不能夠協助力有不速的業務擺脫困境。保持競爭力亦是我們抵抗通貨膨脹的最佳方法。本港的工商業為防止價格不斷上升，已致力尋找新的生產地點、提高效率的新方法，以及開拓新市場的機會。

11. 香港對本身的自由競爭市場，深感自豪。然而，比較先進繁榮的社會，已日益不願接納不公平和厚此薄彼的商業手法。社會人士對於供應商利用市場支配力來控制對普通家庭生活特別重要的範疇，已開始表示憂慮。以某些個別情況來說，例如樓宇買賣，地產發展商所構想的自律方法，可以解決部份問題。不過，整體來說，政府會致力與消費者委員會和本局各位議員聯手，以捍衛自由市場，並讓那些因不良商業手法而受到損失的消費者得到應得的一切補償。為加強這項承擔，我將要求我的商務委員會，把為本港制訂一項全面的競爭政策列為首要工作項目。

穩定財經

12. 香港政府並不指導經濟的動向，亦不釐訂物價、規定工資或決定利潤，這些事情都由市場力量支配，這樣做是正確的。不過，傳統上我們一直負起維持匯率穩定的特別責任。香港情況獨特，因此明顯地有需要維持港元與主要外幣的穩定聯繫，以加強工商界和社會人士的信心。因此，我們仍然堅決維持港元與美元之間的聯繫匯率，因為美元是本港與世界其他地方交易所採用的主要貨幣。據我看來，干擾聯繫匯率會帶來巨大的政治風險，同樣亦會對本港的經濟穩定造成嚴重威脅。聯繫匯率一定不能改變，亦不會改變。

金融管理局

13. 我們必須有健全的金融制度，才可以確保本港的貨幣在過渡期間以至九七年後都能維持穩定。我們一直在考慮如何維持所需的專業水平和連貫性，以贏取本港市民和國際金融界的信心。我已決定，現在是適當的時候，在我們的行政主導政府架構內，成立一個香港金融管理局。實質上，管理局會把現有的外匯基金管理局和銀行業監理處聯合起來。這些安排可加強我們日後維持金融穩定的能力。管理局將會向財政司負責。

物價的問題

14. 我們採用的聯繫匯率制度，限制了我們利用貨幣措施作為打擊通脹的武器。香港面對的通脹問題，與世界大部份地方不同；本港的通脹，是我們取得大幅經濟增長所需付出的部份代價。這說明了通脹的成因，卻不能構成讓它存在的理由。我想再次重申，我與社會人士同樣對出現兩位數字通脹率的威脅感到關注。

15. 雖然我們打擊通脹的能力受到限制，但我們肯定不是無能為力的。我們打擊通脹最有效的武器，是提高效率。我要政府樹立一個好榜樣：

- 我們會努力尋找厲行節約的方法，並會竭盡所能，摒除浪費和低效率；
- 我們不會容許公共開支的增幅超逾經濟增長；
- 我們會透過新設的效率促進組，奮力令政府部門的工作效率，達到足與私營機構媲美的水平。

政府內外越能共同努力，確保本港的經濟維持競爭力，我們便越可以更有力地打擊通脹。我們必須維持一貫的做法，使工資和薪金的增幅，與隨着效率增加而提高的生產力一致。

16. 不過，只要通脹仍然存在，我們就須為最容易受物價上漲影響的人士提供適當的保障。他們包括老人、鰥寡和因體弱傷殘而無法找到固定工作的人士。我想清楚指出，我們不會容許這些人士的社會保障福利被通脹蠶食。

17. 雖然我們可以這樣去應付通脹的威脅，但我們面對的最大問題，是在勞工和土地供應方面，而這兩方面的問題對資源的善用影響至巨，因而亦對價格影響最大。稍後我會談到更多關於勞工市場，特別是再培訓和輸入勞工的問題，之後便會發表我對房屋事宜，以及樓價高企對中等入息人士影響的意見。

為未來作出投資

18. 自上任以來，我清楚接到一個訊息，本港市民非常重視教育。家長及商界領袖再三向我強調，中學及大學畢業生在學業方面達到高水平，是至為重要的。他們這樣做十分正確。任何社會對未來的最重要投資，就是它在改善兒童教育方面的開支。一個明智的文明社會，亦會在成年人身上作出龐大的投資，包括在進修的學生和接受訓練及再培訓的勞動人口各方面。家長及其他人為確保子女或自己獲得最優良的教育而願意作出種種犧牲，往往令我深受感動。政府實有責任作出相應的承擔。

為加強生產力而提供再培訓

19. 讓我先談談那些已加入工作行列的人士。本港勞動人口的增長，遠較經濟增長慢——只有很少經濟地區同樣遇到這個問題！自一九八六年以來，工作人口每年增加不足 1%；在過去五年，畢業後投身工作的青年人數，實際下降了 20%。這種情況對我們的人力資源構成十分沉重的壓力。

20. 我們已能藉着輸入外地工人，稍為紓緩勞工緊絀的情況。我們已根據一般輸入勞工計劃，批准僱主聘請接近 25000 名外地工人。我們仍須繼續在不損害本地工人利益的原則下，從其他地方輸入具備才能和技術的工人，以紓解某些行業勞工不足的情況。我想強調一點，就是本港的勞工市場絕不能容許不當行為。為使這個訊息更清楚，我們打算

推行新措施，打擊企圖利用非法入境者謀利和僱用非法入境者的人。我們必須徹底解決這個問題，特別是在建築地盤方面。很多殷實的僱主，包括主要承造商，都希望協助我們阻止非法入境者受到僱用。他們和各工會曾提出若干具阻嚇作用的創新建議，包括規定工人任何時候都必須展示身份證，或許可以展示在安全頭盔上。我們會繼續積極跟進這項提議和其他建議。

21. 在本港合法工作的外地勞工，無疑在本港的經濟中擔當重要角色。但更重要的，是善用香港本身的人才。政府有責任支持經濟轉變。我們不可讓本地工人因成立已久的工業式微而陷於困境，或因科技和經濟改革而受損害。因此，我們已制訂了一項僱員再培訓計劃。這項計劃是特別為協助工人學到新技能而設的。另外還會用聘用外地勞工的僱主所繳付的徵款，特別設立一項再培訓基金，有關的條例草案現正由本局審議。

22. 我們決心要令這項計劃成功。因此，除徵款收入外，我們還建議即時向基金注資三億元。單是這筆額外注入的資金，便可讓我們在未來兩至三年內，為超過 15000 名工人提供再培訓，較原先計劃所訂人數多出一倍以上。我希望僱主會充分善用那些透過這個計劃學到新技能的工人。

學術及科研究和發展

23. 高等教育迅速擴展，為本港提供了新的一群受過高深教育的人才。我們必須借助他們的專長來彌合本港基礎建設的一大缺口，以便我們能改良和採用新科技。

24. 我們不可期望以很低的代價便能達致這項目標。我們要為各高等教育院校提供所需的款項，使它們可以鼓勵教職員和研究生進行研究計劃。大學及理工教育資助委員會已透過研究資助局，為這些計劃提供所需款項。撥款會由今年的 1.22 億元增至明年的 1.44 億元，到一九九四至九五年度，更會增至約 1.8 億元，每年的實質增幅超過 20%。至於在一九九四至九五年度後是否需要繼續增加撥款，則會根據一九九五至九八年三年內高等教育院校的撥款需求，以體諒的態度加以考慮。這些公帑應視為種子金。我們期望私人機構亦會盡一分力。當本港高等教育院校的師生在研究和教學方面取得超卓成就而聞名後，就有條件去吸引商業機構資助他們的研究計劃。這樣一來，便可培育更多具備適當資格的學術人才，正好配合本港高等教育院校在未來三年內增聘 2000 名教學人員的打算。

家長和優質教育

25. 教育所涉及的，遠超出經濟和人手供應。身為家長，我們都期望子女出人頭地，生活美滿幸福，而且能夠盡展所長。良好的教育，就是箇中關鍵。家長希望子女得到最好的東西，這是合理的。政府亦希望本港所有兒童都能接受最好的教育，並且會致力實現這個希望。政府在過去 20 年已做了很多工作去擴展教育機會，今後仍會繼續這樣做。我們計劃由現在至一九九七年，把教育方面的經常開支實質增加 15.8%。這些額外資源，使我們能夠繼續推行大幅擴展高等教育的計劃。這些計劃是在一九八九年由傑出的上任總督衛奕信勳爵開始推行的。

26. 不過，在增加高等教育學額的同時，我們亦必須提高中小學教育的質素。提高中小學教育的水平是目前的首要工作項目。教育統籌委員會上兩次發表的報告書，已就如何完成這項工作提出明確和具建設性的意見。

為全港兒童制訂的教育政策

27. 最重要的一個步驟，是要令工作已極為繁重的教師能夠多關注個別兒童的需要。我們都知道，不管兒童在其他方面怎麼樣，最重要的是，他們都有不同的個性。兒童的學習進度各有不同，有些兒童閱讀方面較數學好，有些最會發白日夢，而有些則在入學第一日，便已顯露出他們長大後可能成為另一個愛因斯坦。我們的教育制度必須令所有兒童都能發揮他們的潛質。要達到這個目標，教師在接受較佳訓練和獲得更多資源後，必須有足夠時間策勵優秀的學生，並鼓勵能力稍遜的。我們必須讓資質聰穎的兒童自由發揮才華，並給予資質較普通的兒童充分機會和支持。

課室內的教育質素

28. 我們必須承認，教師往往須要上太多節課和教太多學生。我們可以而且必須採取下述措施，協助教師提高水準：

- 第一，我們會為所有標準班數學校提供更多教師 — 由一九九三年九月開始，每間小學每年會增加一名教師，總共會增加三名；由一九九四年開始，每間中學每年會增加一名教師，總共會增加兩名；
- 第二，我們會把每班學生人數減至 35 名，由一九九三年九月開始在小學一年級實行，隨後每年推展至較高一級；
- 第三，我們會確保由一九九三年九月起，所有新的小學均盡可能實行全日制上課；此外，39 間上下午班制學校，亦會於未來五年內陸續轉為全日制。

29. 這些措施會使教師人數在明年增加約 780 名，而到一九九七年更會多 1420 名。增加教師人手後，學生與教師的人數比例，由現在至一九九七年將會逐步降低：

- 在小學，由 27 名降至 24 名，以及
- 在中學，由 22 名降至 20 名。

30. 由於教師是教育體系的核心人物，我們會及早採取措施，改善師資訓練和師資教育。我們會在新的年裏，盡早為擬議的新教育專上學院設立臨時管理委員會，並作出其他暫時的改善。委員會將會負責籌劃，把學院發展為頒發證書的獨立機構。該學院其後更會發展為頒授學位的機構。同時，我們會鼓勵各高等教育院校為在職教師開辦課程，讓他們可以提高資歷。公開進修學院在這項工作上，將會發揮重要作用，我們建議提供

1.5 億元的工程及設備津貼，資助該學院自置校舍。此外，我們亦會採取步驟，透過改善減免學費計劃來增加合格幼稚園教師的比例。

為將來而建設

31. 我們藉着教育方面的投資，為香港建設將來。同時，我們亦正大興土木，為將來的香港進行實質的建設。本港進行建築工程速度之高和規模之大，一再令我嘖嘖稱奇。當你還未趕及轉過身來，一項新的奠基工程便告完成；接着，又是另一項動土禮和另一幢摩天大廈的平頂儀式。香港的成功故事有一個特色，就是政府與商界攜手合作，共同提供和發展香港的基礎建設。我到處都可以看到這種夥伴關係的成果——由新工業以至新醫院；由吐露港公路以至東區走廊。我到處都可以看到新的建設工程，以香港的獨特風格，按預計成本，如期甚至提早興建完成。此外，當然還有各個新市鎮，這些新市鎮本身就是驚人的成就。

32. 我們會繼續為將來建設。單是政府便已有計劃在未來五年動用約 780 億元——接近過去五年所用款項的一倍半，而以每小時計算，所動用的款項更高達驚人的 180 萬元。而這款額並未把機場核心工程的費用計算在內。除別的使用外，這筆款項還會用來支付下列各項工程的費用：在大埔興建一間新的護養院、將軍澳 69 公頃房屋及社區設施用地的填海工程、新界西北部排水系統主要改善工程，以及屯門 55 公頃特別工業用地的填海工程。這些工程聽起來可能不像新機場計劃那樣吸引和令人振奮，但卻是我們提高市民生活質素計劃中不可缺少的部份。

等候起飛

33. 機場當然是本港最大規模的建設計劃。我們將會興建新機場，而新機場的落成，將會奠定香港作為亞洲交匯點的地位。

34. 我不時聽有人說，香港實際上不需要新機場。我要向抱着這種懷疑態度的人指出：

- 香港如要保持亞洲首要商業城市的地位，就需要一個新機場；
- 香港如要在一九九五年啓德機場的容量達到飽和後，經濟得以繼續擴展，就需要一個新機場；
- 我們如要在啓德機場的容量達到飽和後接待更多來港的訪客，就需要一個新機場；
- 我們如要解除九龍區居民長久以來飽受飛機整天在他們晾曬的衣物間穿插之苦，就需要一個新機場；
- 我們如要像聯合聲明所承諾般保持香港作為國際和區域航空中心的地位，就需要一個新機場；

- 一 而且，新機場及有關的工程將會開拓 1000 公頃土地以供發展，土地發展蓬勃會為我們全年本地生產總值多帶來 1% 的增幅。

興建新機場的理由極為充分。這個機場不是為了英國，而是為了香港以及華南地區而興建的。新機場值得興建，並且將會興建，這是人所共知的。

35. 我們已釐訂計劃，並已詳細說明計劃的內容和闡述財務安排。我們亦解釋過，我們不會為了提供資金興建機場而犧牲主要的社會計劃：各位將會從這份報告中知道，我們在這方面是言行一致的。機場管理局和香港地下鐵路公司將會合力向世界市場貸款，以減輕公帑的負擔。香港地下鐵路公司獲世界稱譽為一個享有高信用等級的可靠借款人，是不無道理的。在香港，我們都熟悉這些事。我們會把發展所得的收入，再注入這些工程上，而且亦會運用我們本身的豐富經驗，在預定時間內，以最具成本效益的方法，完成這些工程。

36. 不過，正如我以前說過，而我今天亦要重申，我在一九九七年最後一次乘飛機離開香港時是否從赤鱗角起飛，將不會影響別人對我的評價。我仍然深信，如果我們本着新機場的好處來進行商討，則我們雙方非常能幹的談判人員應可在一個上午便把問題解決，或許還可以有時間休息一會，喝杯咖啡。因此，我十分希望我們可以盡快解決最近出現的困難。我會竭盡所能，解決此事。即使我們仍然無法取得所需的突破，以致工程延誤、成本上漲，令我要在啓德機場乘搭飛機或乘坐慕蓮夫人號離開香港，也不會是由於我們未盡全力，或是欠缺才智在適當時機找出解決方法所致。但對香港來說，這延誤卻是一大憾事，對中國也是一樣。

社會責任

37. 香港是一個欣欣向榮的社會。這正是辛勤工作的成果。不過，它並非沒有陰暗的一面。即使在繁榮興旺之中，亦有一些市民遭受貧窮匱乏之苦。我們有責任用我們所創造的財富一個適當部份，來確保他們不致被遺忘，並且獲得適應轉變所需的教育、技能和協助。我已詳細講述我們怎樣可以促進本港的繁榮。現在，我想談談我認為怎樣可以適當地優先為生活條件較差的人提供保障。

38. 香港不是福利國家，但卻是一個深切關注市民福利的社會。我們的福利服務，應該不單只是提供一個保障網，讓較幸福的大多數人能心安理得地享受本港的繁榮成果。香港有時被說成是一個徹頭徹尾的物質主義社會，事事以追求個人利益為出發點。然而，實際情況絕非如此。自上任以來，我深深體會到，社會人士非常重視福利事宜，並深切關注生活條件較差的人士所處的困境。

39. 過去十年，本港福利服務的範圍不斷擴展，質素亦同時提高，足令我們感到自豪。不過，我們還要做很多工作，去履行對貧困的人和弱能人士的責任。

40. 讓不幸的家庭懷疑我們是否有決心在未來的歲月裏，妥善地照顧他們，是一件殘酷的事。為了徹底消除對經費問題的憂慮，政府將會向本局提出一些特別安排，以確保

有足夠經費大大改善由現在至一九九七年的福利服務。政府會即時向獎券基金注資 23 億元。

41. 因此，我可以承諾，由現在至一九九七年，我們在社會福利方面的經常開支，將會有 26% 的實質增長，這當然須視乎是否獲得本局通過。有了這筆額外款項，我們便可快速推行計劃，以達到我們為滿足社會人士在康復服務、社會福利和社會保障方面的需要而訂定的目標。我們將會定期修訂這些目標，確保它們能配合各類服務對象不斷轉變的需要和情況。

康復計劃

42. 我想先向弱能人士和他們的家人再次作出保證。政府在今年三月發表了一份康復政策及服務綠皮書，有關的諮詢工作仍在進行。不過，我現在可以肯定的說，我們將會提供為達到各項主要目標所需的經費。

43. 我希望各位議員會讓我花一些時間，詳細講述由現在至一九九七年，這項保證對弱能人士實際上應有甚麼意義。弱智人士、傷殘人士和精神病人的宿位，會增加 3930 個，增幅稍為超逾 100%。這樣，到一九九七年時，便應有足夠宿位提供給所有有需要的人。

44. 此外，弱智人士對日間服務的需求，亦會全部獲得滿足。弱智人士將額外得到 2110 個庇護工場名額及 1650 個展能中心名額。增加這些名額後，便不應再有任何需要或藉口，把弱智人士留在家中，以致他們終日精神萎靡。

社會福利服務

45. 我們必須消除人們的疑慮，令他們相信我們會履行就去年發表的社會福利白皮書所訂目標作出的承擔。我決意實現為一九九七年所訂的所有主要目標。讓我清楚說明這項承擔對有關人士的意義。

- 老人服務將會是特別優先處理項目。我們將為老人增設 5000 個護理安老院和安老院名額。此外，我們亦會增設 14 間老人服務中心和 70 間老人中心。
- 在兒童服務方面，我們將會增設 5600 個託兒所名額、1200 個日間育嬰園名額、200 個寄養服務名額和 45 個兒童之家名額，並會增加 60 名學校社會工作者。
- 我們亦會增設 44 隊家務助理隊。

這些重要措施將會大大提高本港許多市民和他們的家人的生活質素。

社會保障方案

46. 除了為社會福利訂妥新的財政安排外，我們亦可着手徹底修訂社會保障制度。我們將會推行一項綜合社會保障援助計劃，以改善對須經過經濟狀況調查才發放的福利。這項計劃會為有特別需要的幾類人士，提供一筆合併金額，作為入息支持。此外，我們會以一項公共福利金的形式，為那些年老或弱能、但又不曾領取須經過經濟狀況調查的新綜合社會保障援助金的人士，繼續提供福利。同時，我可以向他們保證，他們在新安排下所得的福利水平，將與現時一樣。

47. 現行公共援助計劃的基本金額，由家庭每名成員每月 600 元，至每名獨居的單身人士每月 825 元不等，因此令現時的福利水平不一致和造成不公平的差距。新的綜合社會保障援助計劃可以消除這些缺點。舉例來說，現時沒有資格領取任何補助金的家庭成員可分別獲得 600 元、610 元或 620 元，這種按比例計算基本金額的辦法，將會由一律每月 820 元的辦法取代。而現時每名單身成年人每月可得的 825 元金額，將會增加 15%，即增至每月 950 元。

48. 新計劃可確保最需要援助的人士生活會有所改善。讓我列舉一些例子，說明綜合社會保障援助計劃實際提供的福利。

- 目前，獨居老人每月可獲發 1,238 元；與家人同住的老人，每月可獲發 1,023 元。這些金額將會分別提高至 1,420 元及 1,180 元，增幅達 15%。
- 對於一個四人家庭來說，新的金額連同租金及其他額外補助金，將令他們每月獲得 5,505 元的收入。
- 所有通過經濟狀況調查後發放的福利，將繼續包括額外金額，以應付每月的房租和其他核准開支。
- 當然，金額還會定期增加，以抵銷通脹。因此，到了明年，我剛才提及的數額，因應通脹作出調整後，以現金計算，將會顯著提高。

49. 此外，我亦希望各位議員通過撥款，以便放寬對受助人不在香港時領取社會保障福利金資格的限制。按照現行規定，公共援助的領款人如離港超過 45 天，特別需要津貼的領款人如離港超過 119 天，福利金便會中止發放。對所有高齡領款人及傷殘領款人的上述限制將會改為 180 天。更改限制後，本港的老人想與居住在華南或其他地方的親人相聚多些時間，便較以往容易做到。

50. 衛生福利司和社會福利署署長會於星期六向本局議員提供有關改善社會保障制度的細則。行政方面還有很多準備工作需要完成。不過，我已發出指示，新措施應在明年七月一日起生效，當然，事前必須獲得本局批准撥款，方能實行。

需要照顧的病人

51. 任何人都不應懷疑政府對繼續改善醫療服務質素，使社會各階層受惠所作的承擔。讓我先講述大體的情況：在下一個財政年度，倘獲本局通過，我們給予衛生署的撥款，以實質計算，將會增加 4%，醫院管理局獲得的撥款亦會增加接近 8%。我們計劃由現在至一九九七年，把包括醫院服務在內的健康護理經常開支，實質增加 22%。這些額外資源使我們可增加 4200 張醫院病床、開設 13 間新診療所和擴展 11 間現有的診療所。

更佳病人護理服務

52. 要提供更佳病人護理服務，便須在改善一般健康護理服務方面作出認真和持續的承擔。不過，正如在其他方面一樣，我們不應只增加現有服務的數量，我們必須提高為病人提供服務的質素。我們打算從病人護理方面着手。

53. 第一項主要的改善，是要確保病人的候診時間，特別是在急症室輪候的時間，不會太長。我們的目標，是在明年將公立醫院急症室的平均輪候時間，由現時的一小時縮短至 30 分鐘以下。此外，我們亦會在普通科診療所提供預約服務，以便縮短 30 萬名患慢性疾病的人在這些診療所輪候的時間。要做到使病人完全無須輪候，是沒有可能的。但我們至少可在候診室裝設冷氣機和噴水式飲水器，並提供設備較佳和較清潔的洗手間，令病人在候診時感到較為舒適。

54. 醫生必須能夠取得病人的正確可靠資料。普通科診療所的病歷咭將會劃一。如果沒有這些基本資料，我們就不可以指望提高服務水平，亦無法確保護理服務的連貫性。病人如要在處理本身的治療中擔當積極的角色，便有需要知道所配的是甚麼藥。現時，普通科診療所開出的全部藥物，都附有藥名標籤。下一個步驟是把藥物貼上標籤的做法，逐步擴展至所有公立醫院和專科診療所。

55. 這些措施單獨來看，未必引人注目，但是整體來看，卻會發揮顯而易見的改善作用。這些措施反映出我們決心在整個健康護理制度中，提供更切合需要和更有效率的服務，同時亦顯示新成立的醫院管理局正建立甚麼管理作風。

新的服務對象

56. 此外，我們亦要訂立一些新目標，以切合某些特別需要照顧的人士的特殊需要。我們將會把重點放在及早檢查和治療上。我們必須為患病的人提供最有效的治療，但若能在他們患病之前協助他們預防疾病便更好。由現在至一九九七年：

- 我們將會為高齡人士設立七間健康院，為 70 萬名年齡在 65 歲或以上的高齡人士，提供身體檢查及其他基層健康護理服務；

- 我們將會設立三間婦女健康診所，為全港婦女；特別是大約 32 萬名年齡在 45 歲或以上的婦女，提供基層健康護理服務，包括婦科健康檢查。

對患精神病的人的承諾

57. 最後，我想談談在世界各地往往被忽略或遺棄的一類病人。精神病是本世紀都市生活的一個明顯特色。香港必須盡力改善為這群亟需援助的市民提供的服務。以照顧精神病人為己任的醫生和護士，以及病人和他們的家人，都必須得到所需的設施，以便可以採用有效和合乎人道的方法，治療精神病。

58. 由現在至一九九七年：

- 我們將會改善青山醫院過度擠迫的情況。在英皇御准香港賽馬會慷慨資助下，該醫院將增設 800 張病床，我謹在此向該會致謝；
- 其他醫院將會為精神病人增設約共 900 張病床；
- 對中途宿舍和長期護理院宿位的需求將會完全獲得滿足；
- 設立專業人員小組，負責治療非住院精神病人。這些小組可以把現時接受精神病康復治療的輪候時間縮短一半。第一個小組將於明年成立，並會專責護理老年精神病人。

紓緩房屋短缺的情況

59. 房屋仍繼續是需索我們資源的一大項目。越來越多家庭希望能夠自置居所，由租客晉身業主行列。

- 由現在至一九九七年，房屋委員會和香港房屋協會平均每天將會建成超過 100 個新的住宅單位。
- 到了一九九六年三月，所有政府土地上的市區寮屋居民都會獲得安置。
- 到了一九九七年，現有臨時房屋區的居民當中，約有四分之三已獲得安置。
- 到了一九九七年，接近 60% 的家庭將會擁有自己的居所，是全球最高比率之一。

60. 這些可觀的數字，顯示出我們一直以來對房屋計劃的承擔。麥理浩動爵和其他幾位前任總督高瞻遠矚，推行房屋計劃，令香港許多家庭的生活質素得到改善。我們當然會繼續與私營機構緊密合作，確保盡可能有最多住宅單位，以競爭價格在市場上推出。

61. 我特別關注到本港某些人所遇到的房屋問題，我知道各位也一樣。這些屬於「夾心階層」的家庭，要實現自置居所願望，特別困難。他們的收入超逾申請公屋的入息限額，但卻沒有能力購買私人樓宇。年輕夫婦組織家庭，不應受投機活動影響，以致為居住問題感到徬徨，生活受到擾亂，亦不應要付出半生時間去尋找一個屬於自己的居所。我也和各位議員一樣，認為必須減輕他們的負擔。

62. 我們建議在中英土地委員會磋商後，為夾心階層訂定一項新的中等入息家庭房屋計劃。這項計劃類似現時的居者有其屋計劃。

- 由現在至一九九七年，這些建議會使大約 13000 個家庭受惠。
- 夾心階層當中，將會有相當多家庭可用他們能夠負擔的價錢購買房屋。
- 同時，投機分子利用樓宇市場榨取利益的機會亦會減少。

63. 為這項計劃提供的土地，並不包括公共房屋計劃所需的土地在內。我們預算在一九九三至九四年度撥出首批土地。由於發展新房屋工程需時，首批單位要在一九九五至九六年度才會落成。市民要多等三年才可以得到這項計劃的幫助，顯然不甚理想。因此，我建議應暫時向私營機構換購單位，並以夾心階層能負擔的價錢售予他們。我們希望在這項計劃實施的首年內提供 1000 個單位。根據長遠計劃興建的單位一旦落成，這項臨時計劃便會終止。

須優先處理的環境問題

64. 假如我們不理會居住環境，任由它不斷惡化，那麼即使我們興建更多舒適房屋，也是毫無意義的。我們不可繼續污染空氣和食物，亦不可繼續把大量污物排放入水中，污染我們的食水和海灘。

65. 香港的污染程度特別令人感到意外，因為香港與其他很多城市不同，香港人不會惡意破壞這裏的公共房屋、地下鐵路，及其他社區設施。我們都愛惜這些社會資產。但為甚麼我們卻不斷破壞周圍的環境呢？難怪有人認為，以香港一般的成功標準來說，環境保護一環顯然是失敗的。讓我指出其中兩項令人醒覺的統計數字：

- 我們或許擁有全亞洲最高和最美輪美奐的建築物，但每日卻把 150 萬立方米未經處理的污水和工業廢物，排放到這些建築物旁邊的海港裏去；
- 我們或許擁有世界上一些最優美的效野公園，但我們每日卻把 1200 立方米的禽畜廢物傾入河流和溪澗。

每日排放的污物已極度污染了河流和溪澗，幾乎滅絕了海港內的海洋生物，並嚴重危害公眾健康。我們不應讓這種情況繼續存在。我們必須承擔責任，處理這個問題，而不能把責任推卸給我們的後代，我們必須令污物從此消失。

66. 這項工作規模龐大，但對像香港這樣的城市來說，絕對是可以應付得來的。我們具備所需的科技和資源，我們如果決意處理這個問題，就可以迅速地使情況大為改觀。我們把香港打掃清潔後，便會有一種外銷的新產品。環保科技在未來多年都會是「發展的範疇」。

67. 我們近年在這方面已取得顯著的進展。我們正逐步實施一九八九年白皮書的建議。這份白皮書擬訂了一套令香港環境大為改善的十年計劃。我很高興可以宣布，白皮書所訂定的 118 項目標中，有 73 項已經達到了。我們已取得一些很大的改善，例如，二氧化硫的水平，自一九九零年以來已下降 40%，而在受影響最嚴重的地區更下降達 80%。

68. 但是，要做的工作還有很多。由現在至一九九七年，我們將會動用 73 億元進行一些措施，去適當地處理本港每天產生的固體和有毒廢物。採取的措施包括：在新界偏遠地區設立垃圾堆填區、在適當地點設立垃圾轉運站，以便把固體廢物大批轉運往新堆填區，以及設置一項處理有毒廢物的化學廢物處理設施。這些設施全部會在未來五年內投入服務，屆時我們便可以關閉市區內的舊堆填區和焚化爐、處理本港在未來 20 年產生的固體廢物，以及適當地處理本港工業每年產生的 10 萬公噸有毒廢物。

69. 然而，我們一直都知道，推行控制水污染的計劃需要較長的時間，而支付所需進行的多項污水計劃的龐大費用，亦不容易。整項污水策略計劃，在未來十年需動用大約 178 億元，而由現在至一九九七年，則需要動用其中 73 億元。按一般途徑從基本工程儲備基金撥款推行這項計劃是不可能的。即使不理會財政預算準則，並押後其他所有基本工程計劃，我們亦無法提供這樣龐大的資金。但我們不可以就此屈服。問題是不會自動消失的。我們究竟怎樣才可找到所需的資源呢？

70. 我們可採用的一個方法，是讓每個使用排污服務的市民分擔費用。各位議員想必記得規劃環境地政司去年十二月就這點向本局發表的聲明。這個構思的主要原則是，我們每個人無論怎樣都有污染水質，因此，每個人都應該出一分力解決這個問題。有些人曾向我表示，他們不會反對付出些少費用，但條件是他們必須可以確信令人震驚的本港水質污染問題會因而獲得適當解決。不過，若由一般家庭承擔大部份的責任，卻不公平。因此，政府建議個別住戶應該只付較低的費用。我們將會在未來一段時間，更詳細研究這些籌集經費的安排，並會在適當時間，就這些安排進行廣泛的諮詢。

71. 政府本身亦應顯示有決心，致力以公平合理的方式解決這個問題，這顯然是十分重要的。因此，我建議政府應從資本投資基金撥出不少於 30 億元，以便計劃得以迅速實行。注入這筆款項，可大幅度減低所需收取的費用的水平。我想強調，我們現正着手進行的污水策略第一階段所需的 73 億元，可以並且將會在一九九七年前，由香港提供。至於這項策略在一九九七年後的進一步發展，則須由特別行政區政府決定。我相信政府、工業界和市民若按我剛才講述的方式共同努力，我們將可以令香港水質改善，並實現我們龐大的污水策略。我期望獲得所有盡心竭力令香港更清潔、更綠化的人士支持，完成這項工作。

72. 當然，要改善香港的環境狀況，還有其他事是我們可以做的。舉例來說，我決意要政府樹立一個良好的綠色榜樣。我希望我們對環境的關注，能夠深入政府的每一個角落。我已着令由即時起採取一項行動，就是在提交行政局的文件中，加入一項環境影響評估。一直以來，只有大型發展計劃才須遵守這項規則。由現在開始，我要把這個做法擴大至所有可能令環境付出龐大代價或獲得重大裨益的政策建議。假如有關建議對環境可能只有些微甚或毫無影響，則須清楚說明。

73. 我已要求我屬下的人員在未來數月內研究其他環保措施。我亦想與積極關注這些重要事項的社會人士深入討論，並會在稍後宣布我們建議採取的進一步措施。

治安和司法

74. 維持治安一直都是政府的首要工作之一。犯罪活動和貪污行為對我們的生活構成威脅。我們必須阻嚇可能犯法的人，全力緝捕罪犯，並確保能迅速把他們繩之於法。市民期望英勇的警隊、廉政公署和司法機構保護他們和保障他們的個人權利及財產。

確保街道治安良好

75. 打擊罪行、保護市民大眾的第一道防線，是派大量警員巡邏街道。對可能犯法的人，特別是慣用暴力的匪幫，最具阻嚇作用的，是讓他們知道會有很大機會碰到曾受全面訓練、裝備精良，而且完全專業的警隊。香港的警力已達到很高的水平，平均每 10 萬人便有 460 名警務人員（倫敦是 400 名，東京則是 350 名）。

76. 我們希望維持這些水平，但在過去三年，警隊流失的人數已超過新招聘的人數。幸而，警隊為改善員佐級警務人員招募情況而在五月公布的方案，已取得非常理想的成效。今年至目前為止，新招聘的警務人員有 1261 名，比一九九一年同期增加了 78%。招聘到更多人手，加上更有效調配，表示我們可以派遣更多警務人員到街上執行巡邏任務，我們計劃在明年加派約 800 名警務人員到街上巡邏。

合力撲滅罪行

77. 三合會和有組織罪行繼續威脅社會的安寧和安全，我們銳意打擊這些罪行。本局現正審議的有組織及嚴重罪行條例草案，將會是我們打擊罪行的主要武器。

78. 越境罪案仍然是一個嚴重的問題。我非常關注那些與走私有關的非法活動，包括偷車罪行。同時，我決意大大加重對參與這些活動的懲罰。我特別關注的，是越境三合會活動，以及因而引致街上出現的暴力罪行。我很高興得到中國政府合作，派遣兩名高級公安人員來港，協助打擊罪案的聯絡工作。由於中港雙方加緊合作，現已取得幾項成果，例如把刑事犯送回本港，以及交換有關犯罪活動的情報和資料。

79. 最近發生了一連數宗中國船隻闖入本港水域構成潛在危險的事件。這些事件突出了中港合作的重要性。中國若是擔心走私問題，我亦可以毫不猶疑地說：「我們也一

樣」。不過，處理這個問題的正確方法，是雙方規管得宜的部隊，透過計劃周詳、敏銳而有效的合作，各自在本身的領域內執行職務。

80. 我很高興九月二十五日的嚴重事件已迅速獲得解決。我要杜絕走私活動，我亦要努力使本港警員在香港水域內生命不會受到威脅。因此，我將會向中國政府提出，我們計劃並公開推行一項聯合反走私行動。我肯定他們會歡迎這項行動。這項行動會顯出，雙方強健和行政主導的政府，都在維護大家的社會繁榮和安定。

可怕的貪污行爲

81. 無論是誰涉及貪污，無論罪犯與哪些有權勢的人有關係，或是否財雄勢厚，香港都必須如以往一樣，絕不容忍貪污行爲，這是至爲重要的。貪污對我們每一個人都有害，我支持廉政公署，它會致力確保本港市民明瞭貪污的禍害，設法減少貪污的機會，並讓市民清楚知道因貪污而被捕及受到處罰的機會很大，不值得以身試法。無論在一九九七年之前或之後，香港若要維持安定繁榮，就要鏗而不捨地肅清貪污。

權利與權力間的平衡

82. 我來港後聽到許多人談論一項治安問題，就是有關公安和警務人員在維持公安時所需的權力。這向來都是難於處理的問題，因爲其中涉及互相矛盾的價值觀。一方面，市民應有權聚在一起討論公眾事務，有權直接向管治當局以及社會表達他們的關注。政府必須確保市民真正有機會和平地提出抗議——即使抗議對象是政府本身。同時，政府的最重要職責，是保障市民的生命財產，以及防止暴行騷亂。換句話說，警方必須擁有有效的權力去維持公安。我相信在現時的公安條例檢討中，我們可在現代社會的個人自由，以及文明社會的警務人員在維護法紀時實際所需的權力兩者之間，取得正確的平衡。我們絕不能忘記，爲了維護自由，在行使自由時便須有所克制。

死刑

83. 任何一個法治社會，都必須確保它的法例能反映現代生活和思想的實況。我認爲在法典內保留那些我們不會引用而又無意引用的過時法例，原則上是不對的。我所指的是有關死刑的法例。

84. 去年六月二十六日，本局投票支持廢除死刑的動議。在辯論時，很多議員認爲不引用或過時的法例都應廢除。因此，我們已擬訂條例草案，以終身監禁取代死刑。這項作出修訂的法例將會在今屆會期內提交本局審議。

成功的獎勵

85. 我所概述的各項目標遠大的計劃，反映出各位議員在財政司最近進行的一輪開支先後次序諮詢時所發表的意見。議員特別強調有需要進一步改善老人及傷殘人士服務、公共援助金額、再培訓計劃、教育、房屋以及環境等。從我說過的話可以知道，我是完全贊

成優先處理這些事項的。但與此同時，我亦決意保障香港的競爭力。我今午所概述的建議，將會增加我們在這些重要方面的每年開支，使這些開支到一九九七年時，會增加超過 80 億元。這表示在該段期間，每年開支將會有 21% 的實質增長。不過，我們仍會把開支增長限制在經濟表現所能維持，以及可以保持傳統上較審慎的儲備水平的數字。我堅決不讓香港犯上一些其他社會所犯的錯誤，把我們還沒有賺到的錢花掉。

86. 各位決策科首長將會在本周稍後時間向本局議員闡述所負責的主要計劃內各項重要改善。此外，具體細節亦須進一步擬訂，為一九九三至九四財政年度政府收支預算案作好準備，或在一些情況下，早日提交本局財務委員會審議。

87. 我們如何應付這筆開支？近期政府的財政收入狀況比預期好，預料這種情況在本財政年度餘下時間仍會持續，因此，我建議向政府獎券基金注入一筆巨大的資本，使基金可給予受資助福利機構經常撥款，以達到社會福利計劃下各項主要服務，包括康復服務所訂下的目標。這樣便可確保從現在到一九九七年，我們會有所需的經費，去達致各項我們釐訂了的改善社會福利的目標。這就是一個勤奮、成功及積極進取的社會所賺得的社會利益。

88. 改善我所概述的其他大部份主要計劃所需的額外資源，仍會由政府一般收入提供。根據過往的驕人成績，以及強健的經濟前景，我相信我們可確保未來的經濟增長，足以應付這些計劃所需的開支，而且無論如何都不會動搖我們長久以來堅決奉行的低稅率政策。我有責任提醒各位，香港和其他地方一樣，一些計劃往往會因經濟和政治情況出現不可預料的逆轉而受到影響。不過，讓我給各位議員一個明確的保證，就是低而可預測的稅率一直是我們經濟政策的基礎，以後亦是一樣。

服務市民

89. 良好的管治，並不只是尋求資金來改良我們的公共計劃、改善我們的社會服務或增加我們的基礎建設。一個日趨繁榮先進的社會，當然要求由他們支付經費的公營部門更公開和更負責，並要求政府的心態是視市民為客戶，而不是求助者。

90. 我們的公務員是能幹和盡責的。過去 30 年來，他們盡心竭力，為社會人士提供良好的公共服務。但我們應該精益求精。現在，我要求以往曾對社會人士的需求作出積極回應的所有公務員，回應社會人士對未來的期望。我們需要向前跨進一步，為提供公共服務建立一種超越只提供最起碼服務的精神；一種認識到市民是顧客，並本着這個原則為他們提供服務的精神。我們必須明確訂定顧客對公共服務要求的標準、如何判斷是否達到這些標準，及當未達到標準時應採取甚麼措施。

服務表現承諾

91. 為此，直接為市民提供服務的所有政府部門都會作出服務表現承諾。在這些承諾中，他們會：

- 以清楚明白的字句說明市民有權期望所獲提供服務的標準；
- 規定如何根據承諾的標準有效地監察實際表現；
- 為感到不滿的市民確立上訴的權利；
- 保證當服務未能達到上述標準時，市民有盡快獲得詳盡解釋的權利；及
- 確保公布市民獲得福利和服務所須符合的資格準則。

92. 我們首先會從那些和市民有最緊密接觸，並與他們日常生活最息息相關的部門和機關着手，這樣做是明智的。我們將於本年年底發表首批服務表現承諾，列明下述目標：

- 醫院管理局轄下專科診療所的病人候診時間；
- 衛生署轄下普通科診療所的病人候診時間；
- 警察、消防和救護單位在接獲緊急求救電話後前赴現場提供服務所需的時間；
- 人民入境事務處人員在例如機場等入境管制站為旅客辦理出入境手續所需的時間；
- 稅務局答覆納稅人查詢所需的時間；及
- 運輸署處理駕駛執照和車輛牌照申請所需的時間。

我們經常會遇到一些較複雜的申請和一些特別的請求，以致阻延了服務。在這些情況下，有關部門必須把延誤的理由告訴要求服務的人士。

培養服務精神

93. 每一個直接向市民提供服務的公營部門，最終都會向公眾作出服務表現承諾。目前，公務員事務科正着手為這種以市民為本的新服務精神訂出一些基本綱領，這些基本綱領應注入政府每個活動範疇：

- 公務員在與市民接觸時均須讓他知悉其姓名；
- 必須在十天內至少給予來信的市民一個暫時答覆；
- 檢討政府表格及文件，確保它們是必要、簡單而且容易使用的。我們將盡可能取消不必要的表格及文件；
- 開辦訓練課程，協助公務員建立以禮助人的新標準。

94. 這些服務表現承諾是計劃的第一個階段，我打算使這個計劃成為公營部門的一個恆久特色。不過，我亦希望市民在為他們提供的服務的運作方面有更大的發言權，並希望確保市民相信他們的意見可以獲得充分反映。我打算透過「使用者委員會」，讓市民監察各項服務表現承諾。這些委員會將有助確保服務表現承諾受到有效監管。

95. 我已請布政司直接負責這項服務表現承諾計劃，並不時向我報告最新的進展。他會確保把成功地推行這項新計劃，列為公務員事務科和我們今年較早時成立的效率促進組的首要任務。公務員，特別是管理階層，對提倡新的辦事方式的反應，令我印象深刻。對本港公務員來說，這是一個可讓他們達致主要的專業目標的機會；這個目標就是為市民服務，無論這些市民是在醫院或診療所的病人、社會工作的受助人、學生或各區的一般市民。我深信社會人士可對公務員能掌握新的辦事方式和達到新的服務水準充滿信心。

96. 具備專業精神、正直忠誠，而且克盡厥職的公務員，對成功實現我為未來五年訂下的計劃，是至為重要的。而這些質素對香港在一九九七年後繼續取得成功亦非常重要。在公務員為過渡作出準備的同時，我們亦須加速推行公務員本地化計劃，主要原因之一，是為了符合中英聯合聲明和基本法的條文。在進行這項計劃時，我們當然不會忽略外籍公務員繼續為公共服務所作的重大貢獻。

新聞自由

97. 我現在想談談香港的生活方式中，我認為值得特別關注的一面。我指的是新聞自由。本局今年較早時亦曾就這事進行辯論。

98. 本港新聞界相當多元化，而且生氣勃勃，更享有新聞自由。本港有 70 份每天出版的報章、600 份雜誌、三間電視台及三間電台，因此，本港並不缺乏表達不同民意的媒介。本港每份報章、每間電視台和電台都有自由報導任何事情，亦可在認為適當時批評、查問及質詢政府。

99. 我聽過主張制訂資訊自由條例，以及要求檢討可能影響新聞自由的現行法例的意見。我理解這些重大的關注。在一個自由社會裏，這些關注值得認真研究。我們不可以假設新聞自由的存在是理所當然的事，但我必須首先清楚指出，我十分懷疑一般宣言性的法例的價值。這類法例往往會產生反效果。儘管這樣，在詳細聆聽各方面向我提出的意見後，我打算再次研究怎樣去擴大獲取資訊的途徑，並檢討可能侵犯新聞自由的法例。我們已在八月開始進行一項檢討。在年底前，我會請行政局就政府可採取甚麼措施回應這些關注，向我提供意見。

有關行政事務的申訴

100. 在各項確保政府的決定及行動對公眾負責的措施中，我認為還有一項未予充分發展。我指的是行政事務申訴專員公署。我們將會建議以下三項改變：

- 目前，市民必須經由本局一位非官方議員轉介，才可以要求行政事務申訴專員調查他的投訴。日後，市民應可直接向行政事務申訴專員投訴；
- 目前，行政事務申訴專員不能發表調查報告，這項限制應予撤銷。不過，我們當然會繼續保護有關人士的私隱；
- 行政事務申訴專員的職權範圍應擴大至包括處理對法定機構，例如香港地下鐵路公司及九廣鐵路公司的投訴。

實行這些改變後，行政事務申訴專員公署便可發揮更大作用，確保不會有行政失當及任意運用行政權力的行爲。

憲制方案

101. 要保證香港在我們可預見或展望的將來仍然繼續繁榮興旺，最有效的方法，是維持我們現有的生活方式。香港的生活方式不變，正是中英聯合聲明所訂明的一個要點。已故總督尤德爵士在談判聯合聲明中扮演了一個重要的角色。這種生活方式，亦即所謂本港的「制度」不可或缺的一部份，就是每個市民在管理香港事務方面的參與。我們以甚麼步伐去擴大這種參與，以及可以把這種參與擴大至甚麼範圍，是本港及其他地方許多公開辯論的中心問題。我亦希望就香港推行民主的問題，申明我自己的信念和目標。我們能夠越快找到令本港市民滿意的方法，去解決這些重大問題便越好；我更希望這些解決方法能令中國和英國的朋友都感到滿意。而我所說的一切，都是基於一個假定，就是最後達成的方案除非能令香港市民滿意，否則便很難像我們以至北京和倫敦所希望一般順利推行。

102. 有關民主步伐的辯論，有兩派不同的主張，其中一派要求即時取得最大的民主進展，理由是無論從經濟成就、教育水平或任何其他進展指標方面去衡量，香港都顯然是高度發展和成熟的。另一派卻認為，每個社會都應以順應本身情況的步伐來發展自己的民主制度。他們並且認為，強行加速步伐，會對本港獨特的憲制安排構成壓力，同時令一九九七年的銜接變得困難。

政制發展

103. 我有責任向公眾表明我的立場。我的事業生涯，都是在參與一個以代議民主為基礎的政制之中度過的。如果說這並沒有對我產生甚麼影響，那就奇怪了。事實上，我是有受它影響的。我一直很拜服以賽亞·柏林對民主的看法，他說：「民主就是：認為促進社會公義和個人自由，未必意味着有效管治不再存在；權力和秩序並不等於要受到經濟或政治教條的束縛；而個人自由 —— 社會一個鬆散的特質 —— 與不可或缺的最少量組織和權力是可以調和的。」

104. 我是本着這些觀念來履行管理香港的責任。在這裏，已簽訂的各項國際協議，以及不可改變的歷史、地理和經濟實況，塑造和限定了如何把這些觀念應用於香港的方

式。香港人都深深明白這個現實，也許較很多希望以香港人作為賭注，實現他們的主張的人更為清楚，雖然這些主張無疑是善意的主張。

105. 我們都知道，本港推行民主的步伐必然是受到約束的。不過，它只是受到約束，而不是在前進的軌道上被截停。當然，有些人認為，無論其他地方的情況會如何，香港都不需要任何進一步的政制發展。他們往往提出冠冕堂皇的論據。容許我說，香港的管理方式已經是公平和正當的；香港的經濟欣欣向榮；以任何標準來說，個人自由程度都很高。我也明白到香港獨特的歷史經驗，但這些論據都只不過是主張民主步伐應停滯不前的。

106. 我們不能選擇停滯不前。中英兩國政府在聯合聲明中，已同意應繼續推動民主，成立一個完全經由選舉產生的立法機關。基本法亦訂明立法機關的直選議席會穩步增加，而不是停滯不前。而且，基本法的草擬者無疑也知道，市民都希望有更大程度的民主。每當市民被問及這個問題時，都會這樣回答。

107. 民主並不僅是一個哲學理想，它還是促進經濟進步的要素。讓我舉例說明我的意思。如果沒有了由民主制度支持的法治，投資者便會毫無保障。如果沒有了獨立的司法機構，去執行以民主方式制定的法律，商業便很可能因任意、專橫的政治決定而受損，這樣肯定會導致信心崩潰和令海外投資者卻步。

108. 所以，民主不單是一個價值觀念，也會對人民帶來好處。民主有助於創造可以吸引人才和資金流入香港並把他們留下來的社會和營商機會。最重要的，民主提供了一個行之有效的制度，讓成熟和練達的市民，有權對如何管理他們的社會發言，並且可以毫不畏懼地指出管理階層在那些地方和甚麼時候犯了錯。

行政局與立法局的關係

109. 在着手推動憲制發展時，有些轉變是可以即時實行，以鞏固我們的代議機制的。其他改善措施比較長遠，而且主要與一九九五年的選舉有關。我們需就這些措施與中國政府進行磋商，同時亦需 —— 我希望強調這點 —— 顧及社會人士的意見，並取得本局的支持。

110. 讓我先談談那些可以、並且應該立即實行的措施。我的目的是確保我們有一個有魄力的、有效的、行政主導的政府，而這個政府又確實地向立法局負責。我相信在現階段的政制發展，行政與立法兩個機關的角色有可能混淆不清，引致削弱行政機關的效能，同時阻礙立法機關發展成爲一個制衡政府的獨立組織。

111. 去年，香港在憲制上有長足發展。不過，正如我所說，這些發展令人對行政局和立法局的關係產生疑慮，這是不足爲奇的。由於我們已展開建立一個完全由選舉產生的立法機關的步伐，對行政局的角色不免產生影響。然而，我們不應忽略我們的首要工作。聯合聲明和基本法都清楚表明，立法機關是憲制中須加以發展的主要部份，因此，這就是我最關注的事項。

一個與立法局分開的行政局

112. 有了一個已經改變和更具有代表性的立法局後，行政局的發展和所擔當的諮詢角色，又有甚麼可供選擇的方案呢？在已研究過的多項建議中，看來只有兩項是較合乎情理的——其一是聯盟形式的行政局，其二是行政局和立法局徹底分家。

113. 在一九九一年立法局選舉後，我們在某種程度上曾嘗試採用聯盟的方式，但卻未能完全付諸實行。一些可能同時出任兩局議員的人，視保密原則和集體負責制為過於沉重的負擔，這是可以理解的。對那些已加入行政局的立法局議員來說，要在爭取社會人士支持或成立政黨的同時，卻又要履行支持政府政策的責任，實在是一種負累。

114. 除了這些在政治上的實際困難外，我認為聯盟的方式還有一個更基本的問題。人們不時說，他們擔心行政局會變成立法局的縮影，主要是因為他們擔心這樣做不知會對行政局造成甚麼影響。我反而更加關注本局會受到的影響。這個做法會把政治辯論由立法局的公開辯論變為行政局的閉門討論。如果把在立法機關公開進行的政治辯論，改為閉門保密討論，令選出立法機關的選民無法知情，那還算甚麼民主？

115. 此外，一個聯盟式的行政局，意味着一些從委任途徑加入立法局的議員，再獲委任加入行政局。這種「雙重委任」的做法，日後會令我們為加強本港代議政制作出的努力，變得毫無意義。我這樣說，對一直表現出色的行政局議員，絕無不敬之意。

116. 在考慮過這些論點後，我的結論是，在現階段的政制發展中，行政局和立法局議員的身分不應重疊。我打算暫時把行政局和立法局的非官方議員分開。此舉可令兩局都能適當地發揮本身的角色。各政黨和政治團體將來亦可在本局內自由發揮他們的計劃和政綱，而不會受到因兼任行政局議員而必須遵守的約束所掣肘。

117. 我謹向今天退出行政局的各位兩局議員致謝。他們很多在履行行政局議員所必須遵守保密和集體負責的責任的同時，還要努力負起政黨政治帶來的重要新職責，實在令我欽佩不已。香港市民應感謝他們在過去一年來，本着真誠和善意，肩負起日益艱巨的政治重擔。

新組成的行政局

118. 我期望新組成的行政局是一個非政黨的政治組織，並可以就政府需處理的多方面事務，向我提供明智和中肯的意見。因此，我會委任在本身行業中表現卓越的獨立社會人士，加入行政局；他們向我提供意見時，可以無需顧慮因積極參與政治活動而與他們對行政局的忠誠有所抵觸。行政局的成員亦會包括數名政府高級官員。我將會在今天稍後時間，公布新的行政局議員人選。此外，我亦期望行政局能一改近期的做法，用較多時間處理策略問題，減少用在政府細微事務上的時間。我將會不時邀請非官方議員運用他們的專門知識，與政府當局共同制訂一些與他們專長範疇有關的政策。然後政府當局便會負責向本局議員闡釋這些政策，以及說服本局議員通過和發展這些政策。負責的實際意思就是：政府當局與各位議員之間有建設性的對話，而這就是我接着要講的話題。

立法局主席

119. 分開兩局的非官方議員，意味着必須讓立法局自行處理本身的事務，而在這個過程中，它更須要進一步發展與政府的關係。這是皇室訓令現時訂明的情況，亦是基本法第七十五條所訂明的將來情況。我希望在完成所需的程序後，盡快把主持本局會議的責任，交予由各位議員互選出來的主席負責，作為朝着這個方向邁出的重要一步。

120. 這表示在將來，我會以行政機關首長的身分向本局負責，而不受作為本局主席的角色所局限。為要實行向本局負責，我建議如各位同意的話，我在立法局會期內，每個月至少有一個星期四與各位會面，答覆議員的問題和討論政府的政策及建議。但實際上，我相信我們會面的次數將會更頻密。此外，我亦打算就一些重要的外地訪問，例如行將到中國的訪問，以及其他重要發展，向本局作出匯報。我們顯然要共同訂出實行這些安排的最佳辦法。正如各位所知，在各位同意下，我已安排明天就舉行第一次這類會議。

立法局的行政管理

121. 我們需要更進一步確保本局具備有效地代表市民所需的獨立性。你們必須可以明確而獨立地管理本局的事務。行政立法兩局議員辦事處表現卓越。我知道你們一直在考慮該辦事處的前途，而結束該辦事處似乎是明智的做法。我們準備和議員積極合作，發展在行政管理和支援設施方面的財政和管理獨立。我們歡迎你們提出建議。

122. 你們已擁有發展本身的委員會架構所需的權力。我想你們都希望建立一個制度，以確保行政機關正如聯合聲明和基本法訂定一般，能充分向立法機關負責，並確保這個過程是有實效和公開的。

政府及立法局事務委員會

123. 我們需要建立本局與政府的關係，以確保公眾事務，亦即政府的立法及財務計劃，能夠有效地進行。我建議應成立一個政府及立法局事務委員會，以便政府當局可與本局議員商討有關處理立法及財務計劃的事宜。這個新的非法定組織，將會由我或布政司或財政司主持，視乎所討論的事項而定。我會請本局自行決定我應邀請哪些議員加入這個新組織。我想本局亦希望確保這些議員能夠廣泛代表全體議員。

124. 我們需要商討有關成立這個委員會的詳細安排。不過，這個委員會的主要目標，是建立本局與政府之間的有效工作關係這個重要任務，使政府可充分了解議員的關注，而本局亦可獲得政府詳細解釋它要求議員支持的建議。

一九九五年選舉

125. 我所概述建議，將為一九九五年選舉所需的轉變作好準備。我知道許多人都認為最重要的問題，是直選議席的數目。按照現時的計劃，在一九九五年，直選議席的數目，將由 18 個增至 20 個，並會在以後的選舉中繼續增加，最終達致立法局完全由直選

議員組成的目標。有人認為我們應該致力加快這方面的發展步伐，這個論點已提出了一段時間，而英國政府亦已作出承諾，答應與中國政府磋商。因此，英國外交及聯邦事務大臣兩個星期前在紐約與中國外交部長會面時，向中方提出增加一九九五年立法局直選議席的事。中方認為此舉並不符合基本法，而他們已說過，基本法在一九九七年以前是不能修改的。

126. 我們會繼續就有關在一九九五年增加直選議席的事，力陳我們的立場。但這並不是在香港建立民主的唯一途徑。我很希望我們能同時研究如何在聯合聲明和基本法條文的範圍內，盡量發展我們的代議制度。英國外相已在我先前提及的紐約會晤中，把我的想法告訴了中國外交部長。

127. 我想強調，我們以真誠的態度，着手進行這些由英國外相展開的磋商，以期向中國政府的同事說明更具代議特色的制度可為香港帶來的好處。若要這個過程順利成功，香港的政界人士便要表現睿智和克制，並以事實證明較大程度的民主，可為香港的發展、市民的福祉，以及社會的信心作出重大的貢獻。

為何需要進行討論

128. 希望大家都明白我們為甚麼與中國政府磋商這些關於一九九五年選舉的問題。社會人士都想擁有更具代議特色的政府。不過，我認為同樣明顯的是，大多數市民都希望各項憲制改革能盡量符合基本法，並從而跨越一九九七年。我尊重這些人士的意見。同時，我們亦須考慮香港現時及未來的主權國的意見。因此，我們需要與北京方面認真討論我今午提出的各項建議。

選舉方案

129. 在這裏劃一條線，宣布本局將會在適當時候獲告知磋商的結果，在外交或許以及政治方面來說，都非常容易。不過，我從來沒有想過要這樣做。你們應該知道更多，而我亦相信，我的首要責任是要對本局和社會人士坦誠。

130. 因此，我今天會向各位闡述我希望與社會人士和中國政府大致上在哪些方面取得諒解。

降低投票年齡

131. 首先，正如本局所提議，我希望投票年齡可由 21 歲降低至 18 歲。在中國和英國，以及世界其他國家，18 歲都被視為一個合理的投票年齡。香港的青年男女，與其他國家同一年齡組別的青年人一樣，都能運用自己的判斷力，履行公民的責任。

單議席單選票

132. 接着下來，我想談談分區直選的投票制度。我認為所採用的制度應該清楚易明、公正持平，以及得到選民信任。一九九一年實行的雙議席選區制度受到批評，被指為有一種所謂「聯票」效應。為免產生這個問題，而又能維持一個簡單明確的制度，我認為最佳的辦法，是在單議席選區中，讓每一名選民投一票，選出一名由直接選舉產生的代表。這個辦法，是市民通過參與兩個市政局及區議會選舉所熟悉的辦法，亦反映了本局多數議員的意見。

功能組別方面的修改

133. 第三，我們需要研究現有的 21 個功能組別，以及需要增設的九個新組別。在這項工作上，我認為我們應有兩個目標。我們要回應一些對現有功能組別的批評，辦法是擴大功能組別的選民數目，從而給予它們較廣闊的支持基礎。此外，假如我們能夠讓社會上每名在職人士都有第二個投票機會，代表他們工作上的利益，則可取得市民對整個功能組別制度的莫大信任。

134. 至於現有的功能組別方面，我建議所有形式的法團投票均應以個人投票取代。因此，商界和工業界功能組別的法團選民，應由擁有或主管有關法團的個人取代。舉例來說，香港總商會會員公司的所有董事將可以投票，而不像往常一樣，只有這些公司本身才有投票權。根據同一原則，在勞工界功能組別中，指定的職工會執事將會獲得投票權；而在社會服務界功能組別中，已登記的社會工作者將與福利機構的主管人員一樣，有權投票。

135. 總的來說，這些措施會把有關的功能組別的選民範圍擴大五倍以上。同時，擴大若干專業選舉組別（例如衛生界、教學界，以及工程、建築、測量及都市規劃界）的選民範圍，看來也是合理的。

136. 至於九個新的功能組別，最簡單和最公平的做法，是使它們的界定範圍包括整個香港的工作人口。要做到這點，我們可以沿用現行界定各行業的辦法，使每個行業內的每名在職人士都可投一票。

這些界別是：

- 漁農礦產、電力及建築界；
- 紡織及製衣界；
- 製造界；
- 進出口界；
- 批發及零售界；
- 酒店及飲食界；
- 運輸及通訊界；
- 金融、保險、地產及商業服務界；及
- 公共、社會及個人服務界。

此舉有兩個主要作用。第一，可讓本港每個在業的人都有機會選出一名代表他們行業的立法局議員。第二，把所有行業都包括在功能組別內，可確保立法局有廣泛的代表性。

137. 這些措施會把 30 個功能組別的選民範圍，擴大至全港 270 萬工作人口中所有符合資格的選民。當然，每一名選民只能夠在一個功能組別中投票。

加強地方行政

138. 我現在談到第四點，就是區議會和兩個市政局所擔當的極重要角色。本局曾於本年較早時敦促我檢討它們的角色，以及加強兩個市政局和區議會的代表性和責任承擔。

139. 兩個市政局已經擁有廣泛的行政權力。但我認為，非常重要的區議會，它們的職能卻過於局限。因此，我打算在一九九三年，擴大區議會的職責、功能和財政預算，使區議會在處理影響區內居民的問題上負起更大的責任。在許多地區事務上，區議會比較中央政府更適合為區內居民的利益，作出決定。因此，我們會讓區議會全權負責小規模環境改善工程、地區性工務計劃和社區建設活動的經費管理。此外，區議會亦將會負責管理社區會堂和委任多類地區團體的成員，例如學校聯絡委員會、工業聯絡委員會和公民教育委員會。

140. 當區議會負起更大的責任，而本局的議員在一九九五年完全由選舉產生後，我相信很難再有理由繼續實行區議會的委任議員制度。因此，我建議由一九九四年起，除了新界的區議會的當然議員外，所有區議員都應由直選產生。同時，我們亦應增加兩個市政局的直選議席。我們會繼續讓區議會及鄉議局選出現有數目的代表進入兩個市政局，但我們亦應廢除委任議席。

選區分界及選舉事務委員會

141. 實施上述各項為立法局、市政局和區議會選舉所作出的安排，須劃定新選區的分界和重劃現有選區的分界，因而會產生大量工作。為確保這項重要工作做得公平合理起見，我提議我們應按照本局的建議，建立一個獨立及直接向我負責的選區分界及選舉事務委員會。

把計劃具體化

142. 我想強調一點，就是我提出的是一些建議，並非最後決定的計劃。要把這些建議具體化，香港、倫敦和北京均須付出努力、坦率對話和處事以誠。其中一些建議亦牽涉繁複的行政安排。舉例來說，根據工作人口的廣泛工業類別劃分新功能組別的選民登記工作，將會十分艱巨，但我相信，我們是不能讓這些挑戰阻嚇我們的。

143. 在制訂這套方案時，我是嘗試在現有制度上發展，並嘗試給予這些制度較廣闊的支持基礎。

一九九五年的選舉委員會

144. 現在只餘下一項具有特別挑戰性的問題。

145. 除非基本法有任何更改，否則我們在一九九五年便須有一個選舉委員會。這個委員會將須選出多至十位立法局議員。基本法並無訂定一九九五年選舉委員會的成員組合。事實上，基本法清楚訂明，該選舉委員會的成員組合，不會是一九九九年選舉委員會的規定成員組合。

146. 我們若須組織選舉委員會，最理想便是組織一個能夠真正代表社會人士的。鑑於在一九九五年所有立法局議員都必須由選舉產生，委員會的成員亦應由選舉產生才合理。如並非全部都由選舉產生，則可能被視作間接委任。若要任何在一九九五年組成的委員會符合上述原則，最簡單有效的方法，是讓全部或大部份委員由直接選舉產生的區議會內的區議員出任，他們應不但可以投票支持委員會的委員參選，還可投票支持任何符合資洛的候選人。

整體目標

147. 讓我重申一個簡單的要點。我提出這些建議，是要達致兩個我知道也是代表市民意願的目標——就是擴大民主，同時要在基本法範圍內進行。我相信我概述的所有建議都符合基本法的條文。因此，這些安排應會為我們提供一列民主「直通車」，在基本法鋪成的軌道上前進。

結論

148. 正如大家所知，我將會在本月稍後時間訪問北京。屆時，我會就一些決定香港將來的重要事項，與中國方面進行詳細磋商。這些事項包括我們就一九九五年的選舉安排提出的建議，以及消除有關新機場財務安排的歧見的最佳方法。

149. 同時，我會向中國政府傳達一個基本訊息，我要說的，都會以此為主題。我會強調：

- 由現在至一九九七年要完成的工作；
- 我們為進一步改善香港而訂立的目標遠大的計劃；
- 當我在一九九七年離港時，市民努力建造出來的香港會是甚麼模樣。

150. 讓我舉出幾個例子，說明今午我向各位概述的計劃將可取得的成果。目前跡象顯示，到了一九九七年：

- 本港按人口平均計算的本地生產總值會達到 30,500 美元，相當於意大利和荷蘭現時的國民收入水平，而與法國比較，相差不超過 12%；

- 本港的對外貿易總值會達 5,480 億美元，相當於法國現時的對外貿易總額，並大大超越意大利和荷蘭的對外貿易額；
- 以現時的價格計算，我們用於教育兒童的開支，是每年 220 億元；用於幫助貧困、弱能及生活條件較差的人的開支，是每年 94 億元；用於促進市民健康和為他們治療疾病的開支，是每年 153 億元；用於保護環境的開支，是每年 14 億元；
- 只要我們有決心，屆時應可建成亞洲最先進的機場。這個機場在啓用初期的客運量為每年 3500 萬人次，並有潛力將客運量增至每年 8700 萬人次；及
- 我們將會擁有全球最大的貨櫃港之一，容量可達 920 萬個貨櫃。

151. 到了一九九七年，我們的社會將會是這樣的：

- 每十個家庭當中，差不多有六個已擁有自置的居所；
- 年齡介乎 17 至 20 歲的人士當中，每五人便差不多有一人修讀學位課程。

152. 這就是安定繁榮的實際意思，也是在各方面人士互相信任和通力合作下，香港生活方式所取得的成果。我們都知道，歷史遺留下來的問題是令人困擾的。我們必須把一直以來存在的誤會拋諸腦後。我訪問北京的目的，是嘗試加深彼此的信任。這種關係必須建在一個基礎上，就是雙方坦誠討論共同面對的問題，從而找出反映共同目標的解決方法。我深信我們定能做到，因為中國政府已表明決意保留香港作為一個獨特社會，繼續為中國的發展作出重大貢獻，同時亦為香港本身的市民締造日趨美好的前景。

153. 我再次重申我們的目標是「一國兩制」。這實際上意味着甚麼呢？就是一個繁榮興旺的中國，在朝氣勃勃、寬容開放的香港協助下，變得更繁榮。我們應該展望一九九七年以後的 50 年。這 50 年將會比之前的 50 年更加成功。在這 50 年內，各位所建立，並參與其中的制度及生活方式，依然會屹立不倒，並且不斷發展，因為這個制度和生活方式運作得很成功，採納了我們大家都珍惜的價值觀，並且為人類社會樹立了一個寬厚正直、進取成功的榜樣。

休會及下次會議

主席（譯文）：我現依照會議常規的規定，宣布休會。下次會議定於明天一九九二年十月八日下午二時三十分舉行。

會議遂於四時四十二分結束。